



# URANICA

Volume 6, Issue 2, December 2014  
INTERNATIONAL JOURNAL OF QURANIC RESEARCH

URANICA

قرآنيكا

## In this Issue:

Religious Conflict In Early Islam: A Study of Its Causes From Qur'an Sunnah Perspective

*S. M. Yunus Gilani & Tazul Islam*

The Qur'an and Its Translation: An Analysis of Discourse on Jihād

*Ubaid.V.P.C*

Qur'anic Collocations: A Problem in Translation

*Kholood Al-Sofi et al.*

Computer Aided Pronunciation Learning for Al-Jabari Method

*Noor Jamaliah Ibrahim et al.*

The Effects of the Prophet's Leadership Qualities in Shaping the Contemporary Da'i Personality

*Redwan Bin Yasin*

Criticism of Islamic Education Towards Contemporary Acquired Knowledge

*Shaharir b. M. Z*

The Meanings of the Root W.L.Y According to Polysemy linguists: An exclusive Linguistic Study

*Iman Kana'an*

The Textual Cohesion in the Quran: The Hawamim Group

*Aisha Wilailak*

ISSN 2289-5396



9 772289 539007

## About this journal

Quránica (ISSN 2289-5396) is an international trilingual (Arabic, English & Malay) peer-reviewed bi-annual journal published by Centre of Quranic Research (CQR), University of Malaya. It reflects on the full range of current scholarly works on Qur'anic Studies. All submitted manuscripts undergo an initial screening by an editor and then a rigorous peer-review, and finally an editorial scrutiny.

## Aims & scope

This journal aims to promote an academic rigor to Qur'anic studies through new and original academic contributions and perspectives to the field. It welcomes researches on Qur'anic sciences (ulum al-Qur'an), manuscripts, scientific miracles, modern applied sciences related to the Qur'an. The content also includes book reviews and conference reports.

## Submission Guidelines

Submission guidelines:

- a. Each manuscript must be accompanied by a statement that it has neither been published previously nor been submitted simultaneously for publication elsewhere.
- b. The manuscript must be submitted in **MS Word** format, to [quranica@um.edu.my](mailto:quranica@um.edu.my)
- c. The manuscript must include an abstract with some key words, an introduction, main body, conclusion and references.
- d. The abstract should be no more than 250 words.
- e. The Manuscript (**In-text citation, references** and other technical things) must be formatted according **APA Style**. For detailed instructions, please visit <http://cqr.um.edu.my>.
- f. Each article should be a maximum of 7,000 words including reference notes.
- g. The text of the manuscript should contain no information that might identify an author.
- h. A book review should be no more than 1000 words.
- i. The copyright form must be submitted as a signed scanned copy to [quranica@um.edu.my](mailto:quranica@um.edu.my) The form can be downloaded from <http://cqr.um.edu.my>.

## **Book Reviews**

Quranica publishes several book reviews in an issue. Researchers are encouraged to submit reviews of any recently published books on the Qur'anic studies.

## **Disclaimer**

Quranica makes every effort to ensure the accuracy of all its contents. However, opinions, discussions, views and recommendations are expressed in this journal *do not necessarily reflect the official policy* of Quranica or views of its editors or publishers. Therefore, Quranica and its publishers will not be liable for any controversy may be arisen. The journal reserves the right, at its sole discretion, to change its terms and conditions of publications.

**Copy Right:** Centre of Quranic Research (CQR), Level 13, Wisma R&D, University of Malaya, Jalan Pantai Baharu, 59990 Kuala Lumpur, Malaysia. Tel : +603-2246 3342 Fax : +603-2246 3345. Emails: [quranica@um.edu.my](mailto:quranica@um.edu.my)

## **Contact:**

Centre of Quranic Research (CQR)  
Level 13, Wisma R&D  
University of Malaya  
Jalan Pantai Baharu, 59990 Kuala Lumpur  
MALAYSIA  
Tel : +603-2246 3342  
Fax : +603-2246 3345  
**Email:** [quranica@um.edu.my](mailto:quranica@um.edu.my)

## **Notes**

This journal was formerly known as: The International Journal for Quranic Studies. Four previous issues are published under this title with the ISSN (2180-4893). The new name of this journal is "QURANICA", ISSN (2289-5396).

---

# QURANICA

An International Peer-Reviewed Journal of Quranic Research

Published biannually by CQR, UM, in June & December  
Volume 6, Issue 2, December 2014

*EDITOR-IN-CHIEF*

Prof. Dato' Dr. Zulkifli Mohd. Yusoff

*MANAGING EDITOR*

Dr. Adama Bamba

*ASSOCIATE EDITORS*

Dr. Tazul Islam

Dr. Raja Jamilah Binti Raja Yusof

Dr. Abdollatif Ahmadi

*EDITORIAL ASSISTANTS*

Noor Jamaliah Binti Hj. Ibrahim

Asma Anuar

*BOOK REVIEW EDITOR*

Dr. Mutasem Am Ali

*COPY EDITOR*

Mr. Khairul Saufil Hadi Muhamad

## INTERNATIONAL ADVISORY BOARD

Abdallah Al-Khatib (Prof. Dr.)	Lebanon
Abdul Karim al-Muhamadi (Sheikh)	Iran
Abdul Majid al-Najjar (Prof. Dr.)	France
Abdul Majid al-Zindani (Sheikh)	Yemen
Abu Bakr Rafique Ahmad (Prof. Dr.)	IIUC, Bangladesh
Adnan Muhammad Zarzur (Prof. Dr.)	Bahrain
Ahmad Thib Raya (Prof. Dr.)	Indonesia
Aisha Al-Mana (Prof. Dr.)	Qatar
Glenn Hardaker (Prof. Dr.)	UK
Ismail Lutfi (Prof. Dr.)	YIU, Thailand
Mawil Izzedine (Prof. Dr.)	United Kingdom (UK)
Mohammed Khazir Al-Majali	Jordan
Mohd. Ajmal bin A. Razak al-Aidrus (Prof. Dr.)	ISTAC, Malaysia
Mohd. Kamal Hassan (Tan Sri Prof. Dr.)	Malaysia
Muhammad Nur Lubis (Prof. Dr.)	Brunei Darussalam
Osman Bakar (Prof. Datuk)	Malaysia
Shafa Hamadi (Prof. Dr.)	United Arab Emirates
Yasser Awde (Sheikh)	Qatar
Zafar Iqbal (Prof. Dr.)	Pakistan
Zaghloul Al-Najjar (Prof. Dr.)	Egypt

© **Copy Right:** Centre of Quranic Research (CQR), Level 13, Wisma R&D, University of Malaya, Jalan Pantai Bahru, 59990 Kuala Malaysia. Tel +603-2246 3342 Fax: +603-2246 3345 Email: [quranica@um.edu.my](mailto:quranica@um.edu.my)

# CONTENTS

EDITORIAL .....	i
ARTICLES	
Religious Conflict In Early Islam: A Study Of Its Causes From Qur'an Sunnah Perspective ...	01
<i>S. M. Yunus Gilani &amp; Tazul Islam .....</i>	
The Qur'an And Its Translation: An Analysis of Discourse on <i>Jihād</i> ...	19
<i>Ubaid.V.P.C .....</i>	
Qur'anic Collocations: A Problem in Translation ...	39
<i>Kholood Al-Sofi et al.....</i>	
Computer Aided Pronunciation Learning For Al-Jabari Method:	51
<i>Noor Jamaliah Ibrahim et al.....</i>	
The Effects of the Prophet's Leadership Qualities in Shaping the Contemporary <i>Dar</i> Personality...	69
<i>Redwan Bin Yasin .....</i>	
Criticism of Islamic Education Towards Contemporary Acquired Knowledge	83
<i>Shaharir b. M. Z .....</i>	
The Meanings of the Root <i>W.L.Y</i> According to Polysemy linguists: An exclusive Linguistic Study ...	111
<i>Iman Kana'an.....</i>	
The Textual Cohesion in the Quran: The Hawamim Group...	127
<i>Aisha Wilailak .....</i>	

## EDITORIAL

All praise is due to Allah for his blessings and grants in helping us to issue this volume (6<sup>th</sup>, issue2) of **QURANICA**. This issue contains eight articles, three of which are in English, two in both Malay and Arabic Languages. The first article which is for Dr. S. Gilani & Tazul is a historical review of the Quranic verses dealing with the conflict between Islam and other religions. While the second article which is for Ubaid V. P. C. investigates some translation problematics of the Quranic texts into English, the concept of *Jihād* as an example. The third article for Kholood Safi, also discusses the issue of translation using the concept of “Collocation” as a sample. The third article for Nor Jamaliah is a review of the Quranic learning of *Al-Jabari* method using the Computer as a learning tool. Regarding to the Malay articles, the first article which is written by Dr. Redwan b. Yasin is a study of the Prophet SAW leadership characteristics and their impact on the contemporary Muslim Daie personality. This is followed by an exploration of the Islamic education as in Quran by Dr. Shaharir. Meanwhile, the first article in the Arabic section by Dr. Iman K. is an inductive statistical study of the meaning of *w.l.y.*, in the Qur'an as the noun forms, focusing on the Polysemy linguist's authorships. The concluding article in this issue which is written by Dr. Aishah W. is a study of the textual cohesion among the “*hawāmim*” group of the Quranic verses

Lastly, the Journal of **QURANICA** is proud to thank all those who helped in issuing this volume, from researchers, reviewers, editors, consultants and administrators. May Allah reward them all.

# قرآنيكا

مجلة عالمية محكمة لبحوث القرآن نصف سنوية  
يصدرها مركز بحوث القرآن بجامعة ملايا في يونيو وديسمبر  
المجلد ٦، العدد ٢، ديسمبر ٢٠١٤ م.

## رئيس التحرير

بروفيسور داتوكتور ذو الكفل محمد يوسف

## مدير التحرير

د. آدم بمبا

## مساعدو التحرير

د. تاج الإسلام (لغة إنجليزية)

د. رجا جميلة بنت رجا يوسف (لغة ملايوية)

د. عبد اللطيف (لغة عربية)

## محررون مساعدون

نور جمالية بنت حاج إبراهيم

أسماء أنور

## محرر مراجعات الكتب

د. معتصم عم علي

## منسق العدد

السيد خير الهادي محمد

# بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

## الهيئة الاستشارية للمجلة

تايلاند	أ. د. إسماعيل لطفي
الهند	د. بدر حسين
العراق	أ.د. حكمت بشير
مصر	أ.د. زغلول النجار
الإمارات	د. شافع حمادي
أندونيسيا	أ.د. طب رايا
قطر	أ.د. عائشة المناعي
لبنان	أ.د. عبد الله الخطيب
اليمن	أ.د. عبد المجيد الزنداني
فرنسا	أ.د. عبد المجيد النجار
سوريا	د. عواد خلف
المغرب	أ.د. فاروق حمادة
السعودية	أ.د. فهد الرومي
الأردن	أ.د. محمد خازر المجالي
بروناي	أ.د. محمد نور لوييس
إنجلترا	أ.د. موئل عز الدين

## في هذا العدد

كلمة العدد

البحوث والدراسات العربية:

معاني مادة [و.ل.ي] عند علماء الوجوه والنظائر: دراسة لغوية

١٠٩

حصريّة

أ. إيمان كنعاني .....

الانسجام النّظمي في القرآن: مجموعة الحواميم أنموذجاً

١٢٧

أ. عائشة ويلايلاك .....

تنويه:

الاسم الجديد لهذه المجلة هو "قرأنیکا"، وترقيمها الدولي (2289-5396). وقد تم إصدار أربعة أعداد من هذه المجلة باسم "المجلة العالمية لبحوث القرآن" بالترقيم الدولي (2180-4893). عليه، فسيتم إصدار الأعداد اللاحقة من هذه المجلة بالاسم الجديد المشار إليه.

## العنوان والمراسلات:

Centre of Quranic Research (CQR)  
Level 13, Wisma R&D  
University of Malaya  
Jalan Pantai Baharu, 59990 Kuala Lumpur  
MALAYSIA  
Tel : +603-2246 3342  
Fax : +603-2246 3345  
Email: [quranica@um.edu.my](mailto:quranica@um.edu.my)

## عن مجلة "قرآنیکا"

مجلة "قرآنیکا" لبحوث القرآن (ردمك: 5396-2289)، مجلة إلكترونية نصف سنويّة محكّمة تصدر بثلاث لغات (إنجليزية، وعربية، وملايوية)، في مركز بحوث القرآن بجامعة ملايا. تركز المجلة على القضايا العلميّة الرّاهنة في الدراسات القرآنية، وتخضع جميع البحوث لمراجعة أوّلية من لدن المحرّرين، ثم مراجعة دقيقة من لدن محكّمين اثنين، ومن ثم مراجعة أخيرة من لدن المحرّرين.

### أهداف واهتمامات:

تصبو مجلة "قرآنیکا" للترويج لدراسات قرآنيّة أكاديميّة قويّة وأصيلة عبر إسهامات المتخصّصين في هذا المجال. عليه، فإنّها ترحّب بالبحوث في علوم القرآن، والمخطوطات، والإعجاز، وموضوعات العلوم التّطبيقية الحديثة ذات العلاقة بالقرآن. كما تعنى بمراجعات الكتب وتقارير المؤتمرات حول الدّراسات القرآنية.

### ضوابط النشر:

#### ينبغي أن تخضع البحوث المقدمة للنشر للضوابط الآتية:

١. أن يطبع البحث بنظام مايكروسوفت وورد.
٢. أن يشتمل على ملخص، توضع في آخره الكلمات المفتاحية، ومقدمة، ومتن البحث، والخلاصة والمراجع.
٣. أن يوقع الباحث على استمارة حقوق النّشر، ويصوّها (على النّاسوخ)، ثم يرسلها إلى عنوان المجلة البريدي: ([quranica@um.edu.my](mailto:quranica@um.edu.my))، يمكن تنزيل استمارة حقوق النشر من موقع المجلة.
٤. أن يتبع في تنسيق البحث نظام جامعة شيكاغو لتنسيق البحوث، سواء في متن البحث أم في الهوامش. (يرجى معاينة التفاصيل في موقع المجلة).
٥. ألا يتجاوز البحث (٧,٠٠٠) كلمة بما في ذلك المراجع، والإحالات والهوامش. كما لا يتعدّى الملخص (٢٠٠) كلمة.
٦. ألا يشمل متن البحث أيّة معلومة تشير إلى هويّة الباحث، أو أيّة معلومات شخصيّة.
٧. يرفق مع البحث إقرار بعدم تقديمه -تزامناً- إلى أيّ جهة أخرى للنشر.

### مراجعات الكتب:

تنشر مجلة "قرآنیکا" مراجعات عدّة في عدد واحد، وتشجع الباحثين على نشر مراجعات الكتب الجديدة في الدّراسات القرآنيّة، والحدّ الأقصى لمراجعات الكتب (١٠٠٠) كلمة فحسب.

## إبراء ذمّة:

تحرص مجلة "قرآنیکا" في مصداقيّة كل ما تنشره. لكن تجدر الإشارة إلى أنّ جميع الآراء، والمواقف، والتوصيات من لدن كُتّاب البحوث، إنّما تعبر عن آراء أولئك فحسب، ولا تعبر بالضرورة عن رأي مجلة "قرآنیکا" أو محرريها أو ناشريها. لذلك، فإنّ المجلة أو ناشرها، لن يتحمّل تبعات أيّ اختلافات في وجهات النّظر التي قد تنشأ من الآراء المنشورة، وتحفظ المجلة بحقّ تغيير أيّ من ضوابط النّشر لديها، دون سابق إشعار.

## **العنوان والمراسلات:**

Centre of Quranic Research (CQR)  
Level 13, Wisma R&D  
University of Malaya  
Jalan Pantai Baharu, 59990 Kuala Lumpur  
MALAYSIA  
Tel : +603-2246 3342  
Fax : +603-2246 3345  
**Email:** [quranica@um.edu.my](mailto:quranica@um.edu.my)

## كلمة العدد

الحمد لله رب العالمين، والصلاة والسلام على نبيه الأمين. أما بعد،

فإنَّ هذا العدد الثاني (مج ٦) من مجلَّة "قرآنیکا" يضمُّ ثمانی مقالات: أربع منها بالإنجليزية، واثنان بكلِّ من الملايوية والعربية. المقالة الإنجليزية الأولى للباحثين س. جيلاني وتاج الإسلام، وهو استعراضٌ تاريخيٌّ من خلال نصوص القرآن والسُّنة لنقاط الخلاف بين الإسلام وأصحاب الديانتين اليهودية والمسيحية. أما المقالة الثانية فهي للباحث عُبيد ف. ب. س، وتعرض لبعض إشكالات ترجمة معاني القرآن إلى الإنجليزية، آيات الجهاد أنموذجًا. والمقالة الثالثة للباحثة خلود الصافي وآخرين، وتناقش قضية الترجمة أيضًا ولكن من زاوية "المصاحبة" بين المفردات. والمقالة الرابعة للباحثة نور جمالية وآخرين، وتعرض لطريقة إلكترونية مبتكرة في تعليم القرآن الكريم تُعرف بطريقة "الجبري". أما المقالة الملايوية الأولى فهي للدكتور رضوان بن ياسين، وتعرض للخصائص القيادية للنبي (ص) التي يمكن أن يستلهمها الداعية المسلم. كما في القرآن الكريم. تلوها المقالة الثانية للدكتور شهير وتعرض للتربية الإسلامية كما هو مستنبط في القرآن الكريم. أمَّا المقالتان العربيتان، فأولاهما للدكتور إيمان كنعاني وآخرين، وهي رصد واستعراض لمعاني "ولي" عند علماء الوجوه والنظائر. والمقالة الأخيرة للدكتورة عائشة ويلانلاك، وهي دراسة عن الانسجام النَّظمي للسُّور الحواميم وما بين هذه السُّور من مناسباتٍ داخليةٍ دقيقة. هذا، فإنَّ هيئة التحرير تأمل من هذا الإصدار الجديد، أن يلي الميول القرآنية لشريحة واسعة من قراء المجلة وكُتَّابها الكرام، راجين من المولى سبحانه التوفيق لخدمة كتابه العزيز، والارتقاء بالبحث العلمي في هذا المجال.

أخيرًا، فإنَّ مجلَّة "قرآنیکا" تشكر جميع من ساهم في إخراج هذا العدد من المجلَّة من باحثين ومحررين وإداريين ومستشارين، وترجو من الجميع متابعة دعم المجلَّة بالبحوث والإرشادات وبكلِّ ما في وسعهم. شكر الله الجميع.